



## 2017 CCAFL Ukrainian Continuers Marking Guidelines

### Section 1: Listening and Responding Part A

#### Question 1

Criteria	Marks
• Provides an explanation as to why this announcement might be of great interest to the Ukrainian community	4
• Demonstrates some understanding of why this announcement might be of great interest to the Ukrainian community	2–3
• Provides some relevant information	1

#### *Sample answer:*

This announcement is of great interest because this Ukrainian group is known throughout the world. Also, it is the group's first Australian performance. Its lyrics, themes and music appeal to Ukrainians. Also, this will be the first performance held in the newly renovated concert hall in Sydney and the new stadium in Melbourne.

**Question 2**

<b>Criteria</b>	<b>Marks</b>
• Provides a thorough and perceptive explanation of the strategies the father uses with reference to the text	5
• Provides a comprehensive explanation of the strategies the father uses with some reference to the text	4
• Provides a sound explanation of the strategies the father uses with some reference to the text	3
• Provides a basic explanation of the strategies the father uses	2
• Provides some relevant information	1

**Sample answer:**

The strategies used by the father include warning her of the dangers, in the hope of influencing her to be careful of walking in the dark alone and being ostentatious with her belongings. Giving advice on packing and contact details of key people, such as her uncle Yuri. Appealing to her emotions by saying her mother will be worried the whole time she is away but would be reassured by regular contact. Examples are used from his own experience.

**Question 3**

<b>Criteria</b>	<b>Marks</b>
• Demonstrates a comprehensive understanding of the benefits these experiences offer	5–6
• Demonstrates a sound understanding of the benefits these experiences offer	4
• Demonstrates some understanding of the benefits these experiences offer	2–3
• Provides some relevant information	1

**Sample answer:**

For the new migrants in 1949, Australia gave them hope for the future of their children. They could anticipate the realisation of their children's potential. In Australia, they found security away from war. They found a place where they could express their thoughts without fear. Everyone could work towards improving their status in life. English lessons were provided and they were soon able to integrate into Australian society.



## Section 1: Listening and Responding

### Part B

#### Question 4 (a)

Criteria	Marks
• Correctly identifies the purpose of the announcement	1

*Sample answer:*

Ціль цього тексту, це заклик до зацікавлених радіослухачів подаватися на стажування на радіодиктора.

*Sample answer (translation):*

The purpose is to hire a trainee radio announcer.

#### Question 4 (b)

Criteria	Marks
• Correctly identifies the duties of the job	2
• Provides some relevant information	1

*Sample answer:*

Посада вимагає проводити інтерв'ю з визначними людьми, бувати на зустрічах з медією, давати звіти з подій у ширшому суспільстві.

*Sample answer (translation):*

The job duties are to interview well-known personalities, attend media functions, report on events in the wider community.

**Question 5 (a)**

Criteria	Marks
• Demonstrates a sound understanding of the advice given	3
• Demonstrates some understanding of the advice given	2
• Provides some relevant information	1

**Sample answer:**

Лікарка дає такі поради – працювати стоячи при підвищеному столі, прохджатися час від часу і також займатися регулярною руханкою, або спортом. Вона каже, що фізіотерапія може допомогти.

**Sample answer (translation):**

The doctor advises that at work he could stand at a raised table and walk regularly. He should also take up regular exercise or sport. She also advises that physiotherapy may help.

**Question 5 (b)**

Criteria	Marks
• Identifies the indications that the speaker's mother knows the doctor well	3
• Demonstrates some understanding of how the speaker's mother knows the doctor well	2
• Provides some relevant information	1

**Sample answer:**

Перша ознака, що вони знайомі, це те, що Мама Тараса передає привіт лікарці. Друга – що Тарас згадує, що лікарка давала його Мамі пораду встати і походити кожної години. Третій доказ – лікарка згадує, що була на святкуванні Дня народження Тарасової Мами і що він передає запрошення зайти на вечерю.

**Sample answer (translation):**

The first indication, that they know each other well, is that Taras's mother conveys her regards to the doctor. The second is that Taras mentions that the doctor gave advice to his mother for her to walk around each hour also. The third indication is that the doctor mentions having attended his mother's birthday party and that Taras passes on an invitation to drop around for dinner.

**Question 6**

<b>Criteria</b>	<b>Marks</b>
• Thoroughly identifies the emotions stirred in the speaker with reference to the text	6
• Identifies most of the emotions with some reference to the text	5
• Identifies some of the emotions with some reference to the text	3–4
• Partially identifies the emotions stirred in the speaker	2
• Provides some relevant information	1

***Sample answer:***

Емоції, які промовець відчуває, це подив до архітектури, любов до других глядачів та великий ентузіазм, як бачить стадіон Арена Львів. Також ностальгію та тугу коли пригадує, як ходив з братами на Високий Замок та співчуття людям, які колись мучились в тих мурах, а також гордість, що його команда виграла.

***Sample answer (translation):***

The emotions stirred in the speaker are amazement at the architecture, love for the other spectators and great enthusiasm for the football stadium Arena Lviv. Also, nostalgia and melancholy when he remembers how he visited High Castle with his brothers, empathy with the people who once suffered within its walls, and pride at the fact that his team won the match.

## Section 2: Reading and Responding

### Part A

#### Question 7 (a)

Criteria	Marks
• Summarises what the writer learns from her experiences	5
• Summarises most of what the writer learns from her experiences	4
• Shows some understanding of what the writer learns from her experiences	2–3
• Provides some relevant information	1

#### *Sample answer:*

- Better to have a local show you around a new city
- Connection with her roots
- Impressed by the art, history, architecture
- Wonderful to meet new people.

#### Question 7 (b)

Criteria	Marks
• Provides a thorough analysis of the use of language in this text	5
• Provides a sound analysis of the use of language in this text	4
• Provides some analysis of the use of language in this text	2–3
• Provides some relevant information	1

#### *Sample answer:*

The genre of the text is a diary, as indicated by the structure with dated entries.

Since it is a diary the writer uses a direct and personal tone which is reflective.

The style of language is conversational and informal eg «Я собі подумала, як вона знає, що я у Києві?» *‘I thought to myself, how does she know that I’m in Kyiv?’*.

The language reveals her personality by the use of enthusiastic phrases «почуваючи зворушена» *‘feeling overwhelmed’*; the language expresses her feelings of pleasure «мені було дуже приємно» *‘I was very pleased’*; the language appears sincere and patriotic eg «практикувала свою українську мову» *‘practised my Ukrainian language’*.

The language is lyrical when it expresses her emotional state at being confronted with the history of the country of her ancestors eg «мене зворушило почуття приналежності до . . .» *‘I was stirred by the sense of belonging to . . .’*.



## Section 2: Reading and Responding

### Part B

#### Question 8

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates an excellent understanding of the whole text</li><li>• Manipulates language authentically and creatively to meet the requirements of the task</li><li>• Organises information and ideas to meet the requirements of the task</li></ul>	13–15
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates a good understanding of the text</li><li>• Manipulates language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task</li><li>• Organises information and ideas to meet the requirements of the task</li></ul>	10–12
<ul style="list-style-type: none"><li>• Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text</li><li>• Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Attempts to structure relevant information and ideas</li></ul>	7–9
<ul style="list-style-type: none"><li>• Responds to some of the questions, statements, comments and/or specific information in the text</li><li>• Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates limited ability to link information and ideas or structure text</li></ul>	4–6
<ul style="list-style-type: none"><li>• Responds to isolated elements in the text</li><li>• Uses single words or set formulae to express information</li></ul>	1–3



## Section 3: Writing in Ukrainian

### Questions 9–10

Criteria	Marks
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions</li><li>• Demonstrates extensive knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates the ability to manipulate language authentically and creatively to meet the requirements of the task</li><li>• Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information coherently and effectively</li></ul>	17–20
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates breadth and some depth in the treatment of relevant information, ideas and/or opinions</li><li>• Demonstrates a thorough knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates the ability to manipulate language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task</li><li>• Demonstrates the ability to sequence and structure ideas and information effectively</li></ul>	13–16
<ul style="list-style-type: none"><li>• Presents information and a range of ideas and/or opinions relevant to the task</li><li>• Demonstrates a satisfactory knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Organises information and ideas to meet the requirements of the task</li></ul>	9–12
<ul style="list-style-type: none"><li>• Presents some information, opinions or ideas relevant to the task</li><li>• Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures</li><li>• Demonstrates limited evidence of the ability to organise information and ideas</li></ul>	5–8
<ul style="list-style-type: none"><li>• Demonstrates a limited understanding of the requirements of the task</li><li>• Demonstrates an elementary knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures with evidence of the influence of English syntax</li><li>• Uses single words and set formulae to express information</li></ul>	1–4



# 2017 CCAFL Ukrainian Continuers Mapping Grid

## Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
Conversa- tion	10	Conversation — covering student's personal world	H1.1, H1.2, H1.3, H1.4
Discussion	15		H1.1, H1.2, H1.3, H1.4, H4.1, H4.2, H4.3

## Section 1: Listening and Responding

### Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	4	Arts and entertainment — announcement	H3.1
2	5	Leisure and lifestyles — conversation	H3.2
3	6	Historical perspectives — speech	H3.3

## Section 1: Listening and Responding

### Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
4 (a)	1	Education and aspirations — radio advertisement	H3.1
4 (b)	2	Education and aspirations — radio advertisement	H3.1
5 (a)	3	World of work — conversation	H3.1
5 (b)	3	World of work — conversation	H3.1, H3.3
6	6	Historical perspectives — talk	H3.2

## Section 2: Reading and Responding

### Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
7 (a)	5	Tourism — diary entries	H3.3
7 (b)	5	Tourism — diary entries	H3.2

## Section 2: Reading and Responding

### Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
8	15	World of work — article and interview text	H1.2, H1.3, H3.1



**Section 3: Writing in Ukrainian**

<b>Question</b>	<b>Marks</b>	<b>Content</b>	<b>Syllabus outcomes</b>
9	20	Cultural diversity — review	H2.1, H2.2, H2.3
10	20	Education and aspirations — creative story	H2.1, H2.2, H2.3